



Joan Maragalls Rezeption deutscher Literatur im Identitätsdiskurs der Moderne

Heidi Grünewald

ADVERTIMENT. La consulta d'aquesta tesi queda condicionada a l'acceptació de les següents condicions d'ús: La difusió d'aquesta tesi per mitjà del servei TDX (www.tdx.cat) ha estat autoritzada pels titulars dels drets de propietat intel·lectual únicament per a usos privats emmarcats en activitats d'investigació i docència. No s'autoritza la seva reproducció amb finalitats de lucre ni la seva difusió i posada a disposició des d'un lloc aliè al servei TDX. No s'autoritza la presentació del seu contingut en una finestra o marc aliè a TDX (framing). Aquesta reserva de drets afecta tant al resum de presentació de la tesi com als seus continguts. En la utilització o cita de parts de la tesi és obligat indicar el nom de la persona autora.

ADVERTENCIA. La consulta de esta tesis queda condicionada a la aceptación de las siguientes condiciones de uso: La difusión de esta tesis por medio del servicio TDR (www.tdx.cat) ha sido autorizada por los titulares de los derechos de propiedad intelectual únicamente para usos privados enmarcados en actividades de investigación y docencia. No se autoriza su reproducción con finalidades de lucro ni su difusión y puesta a disposición desde un sitio ajeno al servicio TDR. No se autoriza la presentación de su contenido en una ventana o marco ajeno a TDR (framing). Esta reserva de derechos afecta tanto al resumen de presentación de la tesis como a sus contenidos. En la utilización o cita de partes de la tesis es obligado indicar el nombre de la persona autora.

WARNING. On having consulted this thesis you're accepting the following use conditions: Spreading this thesis by the TDX (www.tdx.cat) service has been authorized by the titular of the intellectual property rights only for private uses placed in investigation and teaching activities. Reproduction with lucrative aims is not authorized neither its spreading and availability from a site foreign to the TDX service. Introducing its content in a window or frame foreign to the TDX service is not authorized (framing). This rights affect to the presentation summary of the thesis as well as to its contents. In the using or citation of parts of the thesis it's obliged to indicate the name of the author.

UNIVERSITAT DE BARCELONA
FACULTAT DE FILOLOGIA

Departament de Filologia Anglesa i Alemanya
Secció de Filologia Alemanya

Heidi Grünewald

Joan Maragalls Rezeption deutscher Literatur
im Identitätsdiskurs der Moderne

Tesi doctoral dirigida per la Dra. Marisa Siguan Boehmer
i presentada per a l'obtenció del grau de Doctor en Filologia Alemanya
Programa de doctorat: "Literatura i Pluralisme"
Bienni 1994-1996

Barcelona 2011

7. Literaturverzeichnis

7.1 Werkausgaben

Maragall, Joan: *Obres completes*. 11 Bde. [sogenannte Ausgabe der Witwe Maragalls]. Mit einem Vorwort von Joaquim Ruyra zum ersten Band der Gedichte und von Miquel del Sants Oliver zum ersten Band der Artikel. Barcelona: Gustau Gili, 1912-1913;

Maragall, Joan: *Obres completes. Edició definitiva*. Edició dels Fills de Joan Maragall, geleitet v. Joan Estelrich, 25 Bd., mit Einleitungen von Josep M. Capdevila [wiederabgedruckt in ‚Obres Completes‘, Selecta, 1947], Antoni M. de Barcelona, Miquel dels Sants Oliver [wiederabgedruckt in ‚Obres Completes‘, Selecta, 1947], Carles Soldevila, Josep Farran i Mayoral, Josep M. de Sagarra, Ferran Valls i Taberner, Josep Lleonart, Carles Rahola, Gaziol, Manuel Reventós, Agustí Esclasans, Francesc Cambó, Carles Cardó, Miquel d’Esplugues, Joan Estelrich, Miquel de Unamuno, Josep Sebastà Pons, Manuel de Montoliu, Josep Carner, Francesc Pujols, Carles Riba und Eugeni d’Ors. Barcelona: Sala Parés Llibreria [Bd. XXV: Verlag Edimar], 1929-1955.¹

Maragall, Joan: *Obres completes* in einem Band. Mit Einleitungen von Josep M. Capdevila [Erstveröffentlichung, Bd. 1, Edició dels Fills] und Miquel dels Sants Oliver [Erstveröffentlichung, Bd. 6, Edició dels Fills]. Barcelona: Selecta, 1947.

Maragall, Joan: *Obres completes*. 2 Bde. Barcelona: Selecta, 1960-1961; [Bd. 1: *Obra catalana*, wieder aufgelegt 1970, 1981 und 1994 (Sigle OC I); Bd. 2: *Obra castellana*; wieder aufgelegt 1981 (Sigle OC II)].²

Aufgrund der einschlägigen bibliographischen Angaben von Ignasi Moreta verzichtet die vorliegende Arbeit im Weiteren auf einen Überblick zu den Einzelausgaben von Maragalls Werken und verweist auf Moretas Klassifizierung dieser Werkausgaben.³ – Einzelne Werke Maragalls, die nicht aus den oben genannten Gesamtausgaben zitiert

¹ Weitere Angaben zu dieser Werkausgabe liefert Ignasi Moreta in seiner ausführlichen Bibliographie (vgl. Moreta 2010, S. 504).

² Zur detaillierten Beschreibung der beiden Bände (chronologische Darstellungen, Wiederabdrucke von Einleitungen etc.) vgl. ebenfalls Ignasi Moreta (op.cit.).

³ In der Rubrik der zu Lebzeiten veröffentlichten Werke führt Moreta „obres originals“ (Gedichte, Artikel etc.) und Übersetzungen Maragalls an; ferner nennt er darunter Werke, die Prologe oder Epiloge Maragalls enthalten. – Im Abschnitt „edicions de textos inèdits“ folgen schließlich jene Texte, die erst nach 1911 an die Öffentlichkeit kamen. Darauf folgt eine umfassende Auflistung von kritischen und philologisch ausgerichteten Textausgaben, von Neuauflagen und Ausgaben von Briefen an Maragall. (Vgl. Moreta 2010, S. 501-511).

wurden, erscheinen im nachfolgenden Literaturverzeichnis, welches keine Gesamtdarstellung der Sekundärliteratur zu Werk und Person Maragalls intendiert, sondern ausschließlich die im Rahmen dieser Arbeit zitierte bzw. eingesehene Literatur umfasst. Für einen schnellen Zugriff auf die jeweiligen Titel erfolgte eine alphabetische Auflistung.

7.2 Zitierte und eingesehene Literatur

Albert, Henri: Friedrich Nietzsche. In: *Mercure de France*, Bd. 7, n° 37, Januar 1893, S. 46-64.

Albert, Henri: Friedrich Nietzsche. Suite. In: *Mercure de France*, Bd. 7, n° 38, Februar 1893, S. 163-173.

Albert, Henri: Frédéric Nietzsche. In: *Mercure de France*, Bd. 36, n° 130, Oktober 1900, S. 44-49.

Albert, Henri: Notes. In: Frédéric Nietzsche: *Ainsi parlait Zarathoustra: un livre pour tout le monde et personne*. Traduit par Henri Albert, Paris: Société du Mercure de France, 6. Aufl., 1903 [1898].

Albert, Henri: Novalis. In: *Mercure de France*, Bd. 16, n° 70, Oktober 1895, S. 47-53.

Anderson, Benedict R. O'G.: *Die Erfindung der Nation: Zur Karriere eines folgenreichen Konzepts*. Übers. aus dem Engl. von Benedikt Burkard u. Christoph Münz, 2., um ein Nachwort von Thomas Mergel erw. Aufl. der Neuauflage von 1996, Frankfurt/Main u. New York: Campus, 2005 (1988). [Engl. Erstausgabe: *Imagined Communities: reflections on the origin and spread of nationalism*. New York: Verso, 1983].

Arimany, Miquel: *Maragall 1860-1911-1961*. Barcelona: Ed. M. Arimany, 1963.

Asociación de la Prensa Diaria de Barcelona: Vida de periodistas ilustres: Milà i Fontanals, Maragall [u.a.]; seguidos de otros documentos sobre la vida de la Asociación, Barcelona, 1924.

A travers l'oeuvre de Frédéric Nietzsche: extraits de tous ses ouvrages. Par P. Lauterbach et Ad. Wagnon: Paris: A. Schulz u. Florence: Loescher & Seeber, 1893.

Bachs i Comas, Jordi: *Sobre el Cant Espiritual de Joan Maragall*. Barcelona: Claret, 2001. [=Quaderns Fundació Joan Maragall].

- Bastons, Carles: *Maragall i Unamuno: Els lligams d'una amistat*. Barcelona: Claret, 1998. [=Quaderns Fundació Joan Maragall].
- Bendrath, Wiebke: *Ich, Region, Nation. Maurice Barrès im französischen Identitätsdiskurs seiner Zeit und seine Rezeption in Deutschland*. Tübingen: Niemeyer, 2003.
- Benet, Josep: *Maragall i la Setmana Tràgica*. Barcelona: Edicions 62, 1975 [1963].
- Benn, Gottfried: Nietzsche nach fünfzig Jahren. In: *Gesammelte Werke in der Fassung der Erstdrucke*. 4 Bd. [hier: Essays und Reden], textkritisch durchgesehen u. hg. von Bruno Hillebrand. Frankfurt/Main: Fischer, 1997 [1989], S. 495-504.
- Berg, Leo: Die Romantik der Moderne (1891). In: *Die literarische Moderne. Dokumente zum Selbstverständnis der Literatur um die Jahrhundertwende*. Hg. von Stephan Dietrich u. Gotthart Wunberg, 2., verb. u. kommentierte Aufl., Freiburg/i.B.: Rombach Wissenschaften, 1998 (=Reihe Literaturae, Bd. 60), S. 139-149.
- Berg, Leo: *Der Übermensch in der modernen Literatur. Ein Kapitel zur Geistesgeschichte des 19. Jahrhunderts*. Leipzig u. München: Langen, 1897.
- Bernauer, Markus: *Heinrich von Stein*. Berlin u. New York: de Gruyter, 1998. [=Supplementa Nietzscheana, 4]
- Bertrand, J. J. A.: Goethe en Catalogne : J. Maragall. In: *Revue de Littérature comparée*, I, 1932.
- Bilbeny, Norbert: L'enorme afirmació sense límits: Nietzsche en Maragall. In: *Convivium. Revista de Filosofia*, 1, 1990, S. 105-124.
- Bofill i Ferro, Jaume: *Poetes catalans moderns*. Pròleg d'Albert Manent. Edició a cura d'A. Susanna. Barcelona: Columna, 1986.
- Bohrer, Karl Heinz: *Die Kritik der Romantik. Der Verdacht der Philosophie gegen die literarische Moderne*. Frankfurt/Main: Suhrkamp, 1989.
- Bourdeau, Jean: Le neo-cynisme aristocratique, Frédéric Nietzsche. In: *Journal des Débats*, 20. April 1893.
- Bourdeau, Jean: La philosophie perverse. In: *Journal des Débats*, 4. März 1899.
- Bölsche, Wilhelm: Novalis und das neue Jahrhundert. In: *Deutsche Rundschau*, 101, H. 4, Oktober-Dezember 1899, S. 188-192.
- Brandes, Georg [Georg Morris Cohen Brandes]: Aristokratischer Radikalismus. Eine Abhandlung über Friedrich Nietzsche. In: *Deutsche Rundschau*, 63, H. 7, April 1890, S. 52-89. [Erstausgabe in dänischer Sprache, 1889].

- Brandes, Georg: *Goethe*. Übers. von Erich Holm u. Emilie Stein. 6. Aufl. Berlin 1922. [Erstausgabe in dänischer Sprache, 1915].
- Brandes, Georg: *Menschen und Werke*. Essays. Frankfurt/Main: Rütten & Loening, 1894.
- Brecht, Bertolt: *Gesammelte Werke*, Bd. 15, Frankfurt/Main: Suhrkamp, 1977 (1967).
- Briefwechsel Franz Overbeck - Heinrich Köselitz*. Hg. und kommentiert von David Marc Hoffmann, Niklaus Peter u. Theo Salfinger, Berlin u. New York: de Gruyter, 1998. [=Supplementa Nietzscheana, 3].
- Briesemeister, Dietrich (Hg.): *Die wissenschaftlichen und kulturellen Beziehungen zwischen Deutschland und Spanien 1898-1936*. Frankfurt/Main: Vervuert, 1999.
- Briesemeister, Dietrich u. Harald Wentzlaff-Eggebert: Aspekte der Kulturvermittlung. In: Dietrich Briesemeister u. Harald Wentzlaff-Eggebert (Hg): *Von Spanien nach Deutschland und Weimar-Jena. Verdichtung der Kulturbeziehungen in der Goethezeit*. Heidelberg: Winter, 2003, S. 9-16.
- Brossa i Roger, Jaume: Quimeres contemporànies. En Maurice Barrès i el cultiu del jo. El novo-idealisme. La Literatura de la voluntat. In: *L'Avenç*, any V, núm. 1, 15. Januar 1893, S. 12-14.
- Buchwald, Reinhard: Goethe und Herman Grimm. Einleitung zur Neuauflage von Grimms Goethe-Buch (1877). In: Herman Grimm: *Das Leben Goethes*. Neu bearb. u. eingel. von Reinhard Buchwald, 5. Aufl., Stuttgart: Kröner, 1947 [1939], S. IX-XXXIX.
- Cairol, Eduard: *Maragall i Novalis: poesia i experiència mística*. Barcelona: Editorial Claret, 2000. [=Quaderns Fundació Joan Maragall].
- Calsamiglia, Josep M.: *Assaigs i conferències*. Barcelona: Ariel, 1986.
- Campi, Roser: Joan Maragall i J. W. Goethe. La influència de l'escriptor alemany en el pensament civil de Maragall. In: *Els Marges*, núm. 68, Dezember 2000, S. 13-49.
- Carey, John: *Hass auf die Massen. Intellektuelle 1880-1939*. Aus dem Engl. von Siegfried Kohlhammer. Göttingen: Steidl, 1996.
- Carlyle, Thomas: *On Heroes, Hero Worship, and the Heroic in the History*. London: James Fraser, 1841.
- Cepl-Kaufmann, Gertrude u. Rolf Kauffeldt: *Berlin-Friedrichshagen: Literaturhauptstadt um die Jahrhundertwende. Der Friedrichshagener Dichterkreis*. München: Klaus Boer, 1994.

- Chamberlain, Houston Stewart: *Goethe*. München: Bruckmann, 1912.
- Chamberlain, Houston Stewart u. Friedrich Poske: *Heinrich von Stein und seine Weltanschauung. Nebst Heinrich von Steins ‚Vermächtnis‘*. 2. Aufl., München: Müller, 1905 [1903].
- Closses, Antoni: L'aportació de Maragall al teatre català. In: *Maragall. Sarri, Saltor u.a.*, Barcelona: Editorial Franciscana, 1962.
- Comas, Antoni: Introducción biográfica y crítica. Bibliografía selecta. In: Joan Maragall: *Obra poética. Versión bilingüe*. Edición, introducción y notas de Antoni Comas, 2 vols., traducción de J. F. Vidal Jové. Madrid: Castalia, 1984, S. 7-49.
- Comas, Antoni: Maragall i Rilke i el sentiment de Deu en la infantesa: Una comparança insignificant. In: Antoni Comas: *Assaigs sobre literatura catalana*. Barcelona: Tàber, 1968, S. 173-180.
- Corredor, Josep Maria: *Joan Maragall*. Pròleg de Gaziel. Barcelona: Aedos, 1960.
- Correspondance entre Schiller et Goethe*. Extraits traduits en français par Benjamin Lévy. Paris: Hachette, 1886.
- Cortada, Alexandre: El teatre a Barcelona. In: *L'Avenç*, 2^a època, any 5, núm. 1, 15. Januar 1893, S. 20.
- Curtius, Ernst Robert: *Kritische Essays zur europäischen Literatur*. Bern: Francke, 1950.
- Dabiezies, André: *Le mythe de Faust*. Paris: Colin, 1972.
- Dainat, Holger: Zwischen Nationalphilologie und Geistesgeschichte. Der Beitrag der Komparatistik zur Modernisierung der deutschen Literaturwissenschaft. In: Hendrik Birus: *Germanistik und Komparatistik*. Stuttgart u.a.: Metzler, 1995, S. 37-53.
- Dehmel, Richard: Lied an meinen Sohn. In: *Gesammelte Werke in Einzelausgaben. Erlösungen: Gedichte und Sprüche*. Berlin: S. Fischer, 1923.
- Der Briefwechsel zwischen Schiller und Goethe*. Hg. von Emil Staiger, revidierte Neuausg. von Hans-Georg Dewitz. Frankfurt/Main u. Leipzig: Insel, 2005.
- Diccionari de la llengua catalana*. Institut d'Estudis Catalans. Barcelona: Enciclopèdia Catalana; Edicions 62, 1995.
- Dilthey, Wilhelm: *Das Erlebnis und die Dichtung. Lessing, Goethe, Novalis, Hölderlin*. 13. Aufl., Stuttgart: Teubner, 1957. [Erstausgabe: Leipzig: Teubner, 1906].

- Dirscherl, Klaus: Marionetten und Übermenschen. Der Roman der 98er Generation als Diagnose der Krise des Individuums und Spaniens selbst. In: Manfred Pfister (Hg.): *Die Modernisierung des Ich. Studien zur Subjektconstitution in der Vor- und Frühmoderne*. Passau: Wissenschaftsverlag Richard Rothe, 1989, S. 293-305.
- Dreyfus, Robert: La Philosophie du Marteaux. In: *Le Banquet*, 1ère année, n° 3, Mai 1892, S. 65-74.
- Dreyfus, Robert: Frédéric Nietzsche et Peter Gast. In: *Le Banquet*, 1ère année, n° 6, November 1892, S. 161-167.
- Durkheim, Émile: L'individualisme et les intellectuels. In: *Revue bleue*, 4, Bd. X, 1898, S. 7-13.
- Emerson, Ralph Waldo: The Conduct of Life. In: *The Complete Works of Ralph Waldo Emerson*, Bd. 6. Boston u. New York: Houghton Mifflin, 1860.
- Emerson, Ralph Waldo: *Essays* (1. Folge). Aus d. Engl. übertr. von Wilhelm Schölermann u.a. Leipzig: Diederichs, 1902.
- Emerson, Ralph Waldo: *Essays* (2. Folge). Aus d. Engl. übertr. von Wilhelm Schölermann u.a., 2. Aufl., Jena: Diederichs, 1910. [Dt. Erstausgabe, 1904].
- Emerson, Ralph Waldo: *Gesellschaft und Einsamkeit*, Aus d. Engl. übertr. von Heinrich Conrad, Jena: Diederichs, 1907 [1903].
- Emerson, Ralph Waldo: *Society and Solitude*. London: S. Low, son & Marston, 1870.
- Emerson, Ralph Waldo: *Poems*. Boston: Ticknor and Fields, 1847.
- Emerson, Ralph Waldo: *Vertreter der Menschheit*. 2. Aufl., Jena: Eugen Diederichs, 1905 [1903].
- Emerson, Ralph Waldo: Goethe oder der Schriftsteller. In: Ralph Waldo Emerson: *Repräsentanten der Menschheit*. Sieben Essays. Aus d. Amerik. von Karl Federn. Mit einem Nachwort von Egon Friedell. Zürich: Diogenes Verlag, 1989, S. 187-209.
- Esclasans, Agustí: Profunditat i grandeza, OC I, S. 1291-1297. [Zuerst erschienen als Vorwort in: *Obres completes. Edició definitiva*. Edició dels Fills de Joan Maragall, geleitet v. Joan Estelrich, 25 Bd., Barcelona: Sala Parés Llibreria, 1929-1955; Bd. XII (Himnes homèrics), 1932].
- Esplugues, Pare Miquel de: El Joan Maragall essencial, OC I, S. 1180-1186. [Zuerst erschienen als Vorwort in: *Obres completes. Edició definitiva*. Edició dels Fills de Joan Maragall, geleitet v. Joan Estelrich, 25 Bd., Barcelona: Sala Parés Llibreria, 1929-1955; Bd. XV (Esta es mi fe), 1933].

- Esplugues, Pare Miquel de: *Maragall. Notes íntimes. Autobiogràfiques, psicològiques, trànsit final*. Barcelona: Gili, 1912.
- Estelrich, Juan: Entre Goethe y Novalis. In: *Destino*, año XII, núm. 547, 31. Januar 1948, S. 16.
- Estelrich, Juan: Novalis y Maragall. In: *Destino*, año XII, núm. 549, 14. Februar 1948, S. 16.
- Fähnders, Walter: *Avantgarde und Moderne 1890-1933*. Stuttgart: Metzler, 1998.'
- Feuchtersleben, Ernst Freiherr von: *Zur Diätetik der Seele und andere Schriften*. Hg. v. Renate Riemeck. Mit einem Aufsatz von Karl König. Stuttgart: Verlag Urachhaus, 1980.
- Feuchtersleben, barón Ernesto de: *Higiene del alma*. Traducido directamente de la 45ª edición alemana por Manuel Ma. Angelón y José Góngora. Barcelona: Juan Gili, 1897.
- Fick, Monika: *Sinnenwelt und Weltseele. Der psychophysische Monismus in der Literatur der Jahrhundertwende*. Tübingen: Niemeyer, 1993.
- Fink, Eugen: *Nietzsches Philosophie*. 6. Aufl., Stuttgart: Metzler, 1992 [1960].
- Forth, Christopher E.: Nietzsche, Decadence and Regeneration in France, 1891-1895. In: *Journal of the History of Ideas*. Bd. 54, n° 1, Januar 1993, S. 97-117.
- Fragments de les obres de Frederic Nietzsche. In: *L'Avenç*, any V, núm. 20-21, 31. Oktober - 15. November 1893, S. 305-309.
- Fragments traduits d'Emerson. De l'assaig «Confiança en sí mateix». Trad. Ramon D. Parés. In: *Catalònia*, April 1898, S. 90-91.
- Fuchs, Dieter: Der Wille zur Macht: Die Geburt des 'Hauptwerks' aus dem Geiste des Nietzsche-Archivs. In: *Nietzsche-Studien*, Bd. 26, Berlin u. New York: de Gruyter, 1997, S. 384-404.
- Fuster, Joan: *Literatura catalana contemporània*. Barcelona: Curial, 1982.
- Gadamer, Hans-Georg: Nietzsche-der Antipode. Das Drama Zarathustras (1984). In: *Gesammelte Werke*, Bd. 4 (Neuere Philosophie II), Tübingen: Mohr, 1987, S. 448-462.
- Gast, Peter (d.i. Heinrich Köselitz): Vorbemerkung des Herausgebers. In: Friedrich Nietzsche: *Also sprach Zarathustra. Ein Buch für alle und Keinen*. Mit Portr. und Brieffacs. des Autors und einem Vorw. des Hg., 3., mit der 2. gleichlautende Aufl., Leipzig: Naumann, 1894, S. I-XXXV.

- Gaziel [d.i. Augustí Calvet]: Caires de Joan Maragall, OC I, S. 1186-1189. [Zuerst erschienen als Vorwort in: *Obres completes. Edició definitiva*. Edició dels Fills de Joan Maragall, geleitet v. Joan Estelrich, 25 Bd., Barcelona: Sala Parés Llibreria, 1929-1955; Band X (El derecho de hablar), 1931].
- Gaziel [d.i. Augustí Calvet]: Joan Maragall. El seu temps i el d'avui. In: Josep Maria Corredor: *Joan Maragall*. Pròleg de Gaziel. Barcelona: Aedos, 1960, S. IX-XV.
- Gedichte von Friedrich von Schiller*. Halle: Otto Hendel [o.J.].
- George, Stefan: *Werke*. Ausgabe in 4 Bänden. München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 1983.
- Gerhardt, Volker: Die große Vernunft des Leibes. Ein Versuch über Zarathustras vierte Rede. In: *Friedrich Nietzsche. Also sprach Zarathustra*. Hg. von Volker Gerhardt. Berlin: Akademie Verlag, 2000 [=Klassiker auslegen, Bd. 14], S. 123-163.
- Glaserapp, Carl Friedrich u. Heinrich von Stein: *Wagner-Lexikon. Hauptbegriffe der Kunst- und Weltanschauung Richard Wagners inwörtlichen Anführungen aus seinen Schriften*. Stuttgart: Cotta, 1883.
- Goethe, Johann Wolfgang: *La Marguarideta. Escenes del Faust. Drama en tres actes i vuit quadros*. Traducció de Joan Maragall. Barcelona: L'Avenç, 1904
- Goethe, Johann Wolfgang: *Ifigènia a Tàurida*. Traducció Joan de Maragall. Barcelona: L'Avenç, 1898.
- Goethe, Johann Wolfgang: *Pensaments*. Traducció d'en Joan Maragall. Barcelona: L'Avenç, 1910.
- Goethe, Johann Wolfgang: *Eridon y Amina*. Pastorella, traduïda per J. Maragall. Barcelona: Catalunya, 1904.
- Goethe's Sämmtliche Werke*. Vollständige Ausgabe, 6 Bde. Stuttgart: Verlag der J. G. Cotta'schen Buchhandlung [o. J.].
- Goethe, Johann Wolfgang: *Schriften zur Weltliteratur*. Hg. von Horst Günther. Frankfurt/Main.: Insel-Verlag, 1987.
- Goethe, Johann Wolfgang: *Sämtliche Werke. Briefe, Tagebücher und Gespräche*, 40 Bde., hg. von Friedmar Apel, Hendrik Birus [u.a.], Frankfurt/Main, 1986 ff.
- Goethes Werke*. 14 Bände, hg. von Erich Trunz. Hamburg: Chr. Wegner, 1948-1964. [Ab 1972 ff., München: Beck].
- Goethe, Johann Wolfgang: *Werke*. Hg. im Auftrage der Großherzogin Sophie von Sachsen. 133 Bde., Abt. I-IV, 1887 ff.

- Goethes Briefe und Briefe an Goethe*. Hamburger Ausgabe in 6 Bänden. Hg. von Karl Robert Mandelkow, 4. Aufl., München: C.H. Beck, 1988 [1976].
- Johann Wolfgang Goethe: *Tagebuch der Italienischen Reise 1786. Notizen und Briefe aus Italien mit Skizzen und Zeichnungen des Autors*. Hg. u. erläutert. von Christoph Michel, Frankfurt/Main: Insel-Verlag, 1976.
- González, José María: *Las huellas de Fausto*. Madrid: Tecnos, 1992.
- González Serrano, Urbano: *Goethe. Ensayos críticos*. Madrid: English y Gras, 1878.
- González Serrano, Urbano: Biografía de Goethe. In: Pablo de Saint-Victor: *Mujeres de Goethe*. Traducción de Josep Yxart, prólogo de Urbano González Serrano. Barcelona: Daniel Cortezo, 1884, S. 5-68.
- González Serrano, Urbano: *Goethe: ensayos críticos*. 2ª ed., Madrid: Imprenta Económica de Luis Carrión (hijo), 1892.
- Grilli, Giuseppe: *El mite laic de Joan Maragall. «El Comte Arnau» en la cultura urbana de principis de segle*. Trad. Àlvar Valls, Barcelona: La Magrana, 1987.
- Grimm, Herman: *Goethe*. Vorlesungen gehalten an der kgl. Universität zu Berlin. 2 Bd. Berlin: Hertz, 1877.
- Grimm, Herman: Goethe in freier Luft. *Deutsche Rundschau*, 25, H. 11, August 1899, S. 165-171.
- Grimm, Herman: *Das Leben Goethes*. Neu bearb. u. eingel. von Reinhard Buchwald, 2. Aufl., Stuttgart: Kröner, 1940 [1939].
- Grimm, Herman: Goethe im Dienste unserer Zeit! Vortrag, gehalten in Weimar, den 2. Mai 1886, vor der ersten ordentlichen Generalversammlung der Goethe-Gesellschaft. In: *Deutsche Rundschau*, 47, 1886, S. 434-450.
- Großmann, Rudolf: Charakterköpfe jungkatalanischer Lyrik: Joan Maragall. In: *Spanien. Zeitschrift für Auslandskunde; Organ der Ibero-Amerikanischen Gesellschaft*, hg. vom Ibero-Amerikanischen Institut. Hamburg 1921, S. 69-73.
- Gruber, Bettina: Vom Umbau des Subjekts. In: Dorothea Lauterbach (Hg.): *Grenzsituationen: Wahrnehmung, Bedeutung und Gestaltung in der neueren Literatur*. Göttingen: Vandenhoeck u. Ruprecht, 2002, S. 25-45.
- Gual, Adrià: *Mitja Vida de Teatre. Memòries*. Pròleg de Maurici Serrahima. Barcelona: Editorial Aedos, 1960.
- Gundolf, Friedrich: *Goethe*. Berlin: Georg Bondi, 1916.

- Guthke, Karl S.: Die Geburt des Nietzsche-Mythos aus dem Ungeist Elisabeths. ‚Lebensabriß‘ aus Paraguay. In: *Nietzsche-Studien*, Bd. 26, Berlin u. New York: de Gruyter, 1997, S. 537-550.
- Habermas, Jürgen: Können komplexe Gesellschaften eine vernünftige Identität ausbilden? In: Jürgen Habermas: *Zur Rekonstruktion des Historischen Materialismus*. Frankfurt/Main: Suhrkamp, 1976, S. 92-126.
- Habermas, Jürgen: Nachwort. In: *Friedrich Nietzsche: Erkenntnistheoretische Schriften*. Frankfurt/Main: Suhrkamp, 1968.
- Halévy, Daniel u. F. Greggh: Frédéric Nietzsche. In: *Le Banquet*, 1ère année, n° 2, April 1892, S. 33-35.
- Halévy, Daniel u. Robert Dreyfus: Frédéric Nietzsche: étude et fragments. In: *La Revue blanche*, Bd. 12, 1r semestre, 1897, S. 57-68.
- Hegel, Georg Wilhelm Friedrich: *Vorlesungen über die Philosophie der Religion*. Mit e. bibliograph. Anh., hg. von Georg Lasson, 4 Bde., Hamburg: Meiner, 1966. [Nachdr. d. 1. Aufl. von 1925-1929].
- Hérenger, Alexandre: La religion de la vérité dans «Iphigène». In: *Revue de Littérature Comparée*, Bd. 12, 1932, S. 43-48.
- Hermant, Jost: *Der Schein des schönen Lebens: Studien zur Jahrhundertwende*. Frankfurt/Main: Athenäum, 1972.
- Hillebrand, Bruno: *Nietzsche. Wie ihn die Dichter sahen*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2000.
- Hillebrand, Bruno (Hg.): *Nietzsche und die deutsche Literatur*. 2 Bde., München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 1978.
- Himmelmann, Beatrix: Zarathustras Weg. In: *Friedrich Nietzsche, Also sprach Zarathustra*. Hg. von Volker Gerhardt. Berlin: Akademie Verlag, 2000.
- Hina, Horst: *Kastilien und Katalonien in der Kulturdiskussion 1714-1939*. Tübingen: Niemeyer, 1978.
- Hina, Horst: Der deutsche Einfluß in Katalonien im Zeitraum 1895-1920. In: *Beiträge zur vergleichenden Literaturgeschichte. Festschrift für Kurt Wais zum 65. Geburtstag*. Tübingen: Niemeyer, 1972, S. 299-320.
- Hina, Horst: Das «Lob des Dichterübersetzers»: Wertschätzung der literarischen Übersetzung im kritischen Werk von Joan Maragall, Josep Carner und Carles Riba. In: *Ex nobili philologorum officio: Festschrift für Heinrich Bihler zu seinem 80. Geburtstag*. Hg. von Dietrich Briesemeister und Axel Schönberger. Berlin: Domus Ed. Europaea, 1998, S. 105-116.

- Hofmannsthal, Hugo von: Gabriele D'Annunzio. In: *Gesammelte Werke in zehn Einzelbänden*. [Hier: Reden und Aufsätze I, 1891-1913]. Hg. von Bernd Schöller in Beratung mit Rudolf Hirsch, Frankfurt/Main: Fischer, 1986.
- Hoffmann, David Marc: *Zur Geschichte des Nietzsche-Archivs: Elisabeth Förster-Nietzsche, Fritz Koegel, Rudolf Steiner, Gustav Naumann, Josef Hofmiller; Chronik, Studien, Dokumente*. Berlin u. New York: de Gruyter, 1991. [=Supplementa Nietzscheana, 2].
- Holland, Norman: Unity - Identity - Text - Self. In: *PMLA (Publications of the Modern Language Association of America)*, vol. 90, No. 5, 1975, S. 813-822.
- Honneth, Andreas: *Das Paradox des Augenblicks. Zarathustras Vorrede und Nietzsches Theorem der ewigen Wiederkunft des Gleichen*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2004.
- Huch, Ricarda: Die Romantik. In: Ricarda Huch: *Gesammelte Werke*. Hg. v. Wilhelm Emrich, Bd. 6. [Literaturgeschichte und Literaturkritik]. Köln u.a.: Kiepenheuer & Witsch, 1969, S. 17-646.
- Ilie, Paul: Nietzsche in Spain 1890-1910. In: *PMLA (Publications of the Modern Language Association of America)*, LXXIX, 1964, S. 80-96.
- Jacobson, Stephen: Law and Nationalism in Nineteenth-Century Europe: The case of Catalonia in Comparative Perspective. In: *Law and History Review*, 20, 2, 2002, S.307-347.
<http://www.historycooperative.org/journals/lhr/20.2/forum_jacobson.html>
(Stand: 29/7/2008)
- Joan Maragall. *Conferències en commemoració del centenari de la seva naixença (1860) i del cinquantenari de la seva mort (1911)*. Prefaci per Fèlix Millet i Maristany, Barcelona: Selecta, 1963.
- Jouanny, Robert: Les orientations étrangères au «Mercure de France». In: *Revue d'Histoire littéraire de la France*, 92, 1, 1992, S. 56-72.
- Kalthoff, Albert: *Die Religion der Modernen*. Jena u. Leipzig: Diederichs, 1905.
- Kandinsky, Wassily: Über Bühnenkomposition. In: Wassily Kandinsky u. Franz Marc (Hgg.): *Der blaue Reiter*. Dokumentarische Neuausg. von Klaus Lankheit, 3. Aufl., München u. Zürich: Piper, 1979.
- Kandinsky, Wassily: *De lo espiritual en el arte*. Trad. del alemán de Genoveva Dieterich. Barcelona: Paidós, 1989.
- Kaszynski, Stefan H.: Die unkonventionellen Denkwürdigkeiten des Freiherrn von Feuchtersleben. In: *Orbis Linguarum*, Bd.23, Wrocław-Legnica, 2003.

- Kaufmann, Walter: *Nietzsche: Philosoph-Psychologe-Antichrist*. Aus dem Amerik. übers. von Jörg Salaquarda. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1982.
- Knauers Lexikon der Symbole*. Hg. von Hans Biedermann. München: Droemer Knaur 1989.
- Kösling, Peer: »Universalität der Welterfassung«. Der Eugen Diederichs Verlag – ein Verlag der Neuromantik. In: *Romantik, Revolution und Reform. Der Eugen Diederichs Verlag im Epochenkontext 1900-1949*. Hg. von Justus H. Ulbricht und Meike G. Werner. Göttingen: Wallstein-Verlag, 1999, S. 78-93.
- Landmann, Edith: Gespräche mit Stephan George. In: Heinz Raschel: *Das Nietzsche-Bild im George-Kreis. Ein Beitrag zur Geschichte der deutschen Mythologeme*. Berlin u. New York: De Gruyter, 1984.
- Lauser, Wilhelm: *Von der Maladetta bis Malaga: Zeit- und Sittenbilder aus Spanien*. Berlin: A. Hofmann, 1881.
- Lehnert, Herbert: *Geschichte der deutschen Literatur vom Jugendstil bis zum Expressionismus*. Stuttgart: Reclam, 1996.
- Leyendas de oro*. Poesias de los principales autores modernos vertidas en rima castellana por Teodoro Llorente. 2ª série, Valencia: Libr. Aguilar (o.J.) [1908].
- Le Rider, Jacques: *Nietzsche in Frankreich*. Aus dem Franz. von Heinz Jatho. Mit einem Nachw. Von Ernst Behler. München: Fink, 1997.
- Lleonart, Josep: *L'entusiasme vers l'obra de Goethe*, OC I, S. 1272-1275. [Zuerst erschienen als Vorwort in: *Obres completes. Edició definitiva*. Edició dels Fills de Joan Maragall, geleitet v. Joan Estelrich, 25 Bd., Barcelona: Sala Parés Llibreria, 1929-1955; Bd. VIII (Traduccions de Goethe, II), 1931].
- Lichtblau, Klaus: ‚Innerweltliche Erlösung vom Rationalen‘ oder ‚Reich diabolischer Herrlichkeit‘? Zum Verhältnis von Kunst und Religion bei Georg Simmel und Max Weber. In: Richard Faber u. Volkhard Krech (Hg.), *Kunst und Religion. Studien zur Kultursoziologie und Kulturgeschichte*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 1999, S. 51-78.
- Lichtblau, Klaus: Der Eugen Diederichs Verlag und die neuromantische Bewegung der Jahrhundertwende. In: *Romantik, Revolution und Reform. Der Eugen Diederichs Verlag im Epochenkontext 1900-1949*. Hg. von Justus H. Ulbricht und Meike G. Werner. Göttingen: Wallstein-Verlag, 1999, S.60-77.
- Lichtenberger, Henri: *La philosophie de Nietzsche*. 3. Aufl., Paris: Alcan, 1899 [1898].
- Lukács, Georg: *Kurze Skizze einer Geschichte der neueren deutschen Literatur*. Neuausgabe. Darmstadt u. Neuwied: Luchterhand, 1975 [1953].

- Mader, Josef: *Offenbarung als Selbstoffenbarung Gottes. Hegels Religionsphilosophie als Anstoß für ein neues Offenbarungsverständnis in der katholischen Theologie des 19. Jahrhunderts*. Münster: Lit-Verlag, 2000.
- Mandelkow, Karl Robert: *Goethe in Deutschland: Rezeptionsgeschichte eines Klassikers*. München: Beck, 1980.
- Mandelkow, Karl Robert: Das Goethebild Georg Simmels. In: *Von der Natur zur Kunst und zurück. Neue Beiträge zur Goethe-Forschung*. Gotthart Wunberg zum 65. Geburtstag. Hg. von Moritz Baßler u.a., Tübingen: Niemeyer, 1997, S. 219-233.
- Mann, Thomas: Zum sechzigsten Geburtstag Ricarda Huchs. In: Thomas Mann: *Gesammelte Werke in Einzelbänden*. Band: ‚Rede und Antwort‘, Hg. v. Peter de Mendelssohn, Frankfurt/Main: 1984., S. 549-555.
- Maragall, Joan: *Artículos (1893-1903)*. Prólogo de Joan Maragall. Barcelona: Fidel Giró, 1904.
- Maragall, Joan: *Obra poética*. Versión bilingüe. Edición, introducción y notas de Antoni Comas, 2 vols., traducción de J. F. Vidal Jové. Madrid: Castalia, 1984.
- Maragall, Joan: *Com si entrés en una pàtria. Cartes a Josep M. Lloret (1882-1895) i Notes autobiogràfiques (1885/1910)*. Edició i pròleg de Glòria Casals, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2007.
- Maragall, Joan: *Nausica*. Text establert sobre el manuscrit de l'autor amb taula de variants i de les diverses redaccions per Carles Riba. Edició d'Enric Sullà. Barcelona: Ariel, 1983. [=Clàssics Catalans Ariel].
- Maragall, Joan: *Poesias originals y traduccions*. Barcelona: La Il·lustració Catalana, 1891.
- Maragall, Joan: Nietzsche. Veröffentlicht unter dem Pseudonym ‚Panphilos‘ (d.i. Joan Maragall). In: *L'Avenç*, V, núm. 13-14, 15/31-VII-1893, S. 195-197.
- Maragall. 1860-1911*. Mit Beiträgen von Marià Manent, J. Oller Rabassa, A. Esclasans, J. M. Rovira Artigas, J. B. Manyà, Basili de Rubí, Jaume Sarri, Octavi Saltor, Lluís Jordà, J. Zuazagoiyya, Jordi de Barcelona, F. Alfonso Orfila, Joaquim M^a de Nadal, T. Roig i Llop, Ll. Gassó Carbonell, Lleonard de Torrefeta. Barcelona: Editorial Franciscana, 1960. [=Criterion 4].
- Maragall*. Mit Beiträgen von Osvaldo Cardona, J. Arús Colomer, Alvar Maduell, A. Balasch Torell, Guillem Diaz-Plaja. Barcelona: Editorial Franciscana, 1961. [=Criterion 12].
- Maragall*. Mit Beiträgen von Sarri, Saltor, Arimany, Oller Rabassa, Pujol, Albert, Llompart, Castanyer, Closses, Sallarès, Roig i Llop. Barcelona: Editorial Franciscana, 1962. [=Criterion 14].

- Maragall i Noble, Gabriel: *Joan Maragall. Esbós biogràfic*. A cura de Glòria Casals. Barcelona: Edicions 62, 1988.
- Maragall i Noble, Jordi: *El que passa i els qui han passat*. Pròleg d'Eugenio Trias. Barcelona: Edicions 62, 1985.
- Maragall i Noble, Jordi: Presentación. In: Eugenio Trias: *El pensamiento cívico de Joan Maragall*. Barcelona: Península, 1985.
- Marfany, Joan Lluís: *Aspectes del Modernisme*. 7^a ed., Barcelona: Curial, 1987 [1975].
- Marfany, Joan-Lluís: *La cultura del Catalanisme. El nacionalisme català en el seus inicis*. Barcelona: Empúries, 1995.
- Marti, Urs: Ludwig Steins Nietzsche-Kritik. In: *Nietzsche-Studien*, Berlin u. New York: de Gruyter, Bd. 16, 1987, S. 353-381.
- Mautner, Fritz: Fin de siècle und kein Ende. In: *Das Magazin für Literatur*, 60, Nr. 1, 1891, S. 13-15.
- Medina, Jaume: *Carles Riba (1893-1959)*. Barcelona: Abadia de Montserrat, 1989.
- Mehne, Philipp: *Bildung versus Self-Reliance?. Selbstkultur bei Goethe und Emerson*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2008.
- Minor, Jacob: Novalis Schriften, von Ernst Heilborn. In: *Anzeiger für deutsches Altertum und deutsche Literatur*, 28, 1902, S. 82-122.
- Miquel y Badia, Francesc: La ‚Ifigènia en Taurida‘ de Goethe, *Dario de Barcelona*, 12. Oktober 1898.
- Moog-Grünwald, Maria: Einfluss- und Rezeptionsforschung. In: Manfred Schmeling: *Vergleichende Literaturwissenschaft: Theorie und Praxis*. Wiesbaden: Akademische Verlagsgesellschaft Athenaion, 1981, S. 49-68.
- Montoliu, Manuel de: Novalis-Maragall. In: *El Poble Català*, any 4, 3. Juni 1907.
- Montoliu, Manuel de: Maragall y Novalis. In: *La Prensa*, 13. Oktober 1935.
- Montoliu, Manuel de: *Estudis de Literatura catalana*. Pròleg de Miquel S. Oliver. Barcelona: Societat catalana d'Edicions, 1912.
- Montoliu, Manuel de: *Goethe en la literatura catalana*. Barcelona: Publicacions de »La Revista«, 1935.
- Morente, Manuel G.: Goethe y el mundo hispánico. In: *Revista de Occidente*, Bd. XXXVI, 1932, S. 131-147.

- Moreta, Ignasi: *El pensament religiós de Joan Maragall*. Dissertation (2008). Zum Zeitpunkt der Abfassung der vorliegenden Arbeit veröffentlicht in: http://www.tesisenxarxa.net/TESIS_UPF/AVAILABLE/TDX-0209109-141633//timt.pdf.pdf (Stand: 5-10-2009).
- Moreta, Ignasi: *No et facis posar cendra. Pensament i religió en Joan Maragall*. Barcelona: Fragmenta Editorial, 2010.
- Nägele, Reiner: Die Sprachkrise und ihr dichterischer Ausdruck bei Hofmannsthal. In: *The German Quarterly*, Bd. 43, November 1970, S. 720-732.
- Néthy, Jean de: Nietzsche-Zarathustra. In: *La Revue blanche*, Bd. 2, April 1892, S. 206-212.
- Nietzsche, Friedrich: A l'anar a sortir el sol, i El coneixement pur: dos fragments de l'obra de Frederic Nietzsche ,Així parlà Zarathustra'. Traducció de Joan Maragall, *Catalònia*, 1^a sèrie, núm. 1, 25. Februar 1898, S. 13-15.
- Nietzsche, Friedrich: Així parlà Zarathustra. Per Frederic Nietzsche. (Troços del prefaci), Traducció de Joan Maragall, *Catalònia*, 1^a sèrie, núm. 18, 15. November 1898, S. 269-271.
- Nietzsche, Friedrich: *Sämtliche Werke*. Kritische Studienausgabe in 15 Bd., 2. durchges. Aufl., hg. von Giorgio Colli u. Mezzino Montinari. München u.a.: dtv/de Gruyter, 1988 (1980).
- Nietzsche, Friedrich: *Sämtliche Briefe*. Hg. von Giorgio Colli u. Mazzino Montinari, kritische Studienausgabe in 8 Bd., München u.a.: dtv/de Gruyter, 1986.
- Nietzsche, Friedrich: *Also sprach Zarathustra: Ein Buch für alle und Keinen*. Mit Portr. und Brieffacs. des Autors und einem Vorwort des Herausgebers, 3., mit der 2. gleichlautende Aufl., Leipzig: C. G. Naumann, 1894.
- Nietzsche, Friedrich: *Also sprach Zarathustra: Ein Buch für Alle und Keinen: Vierter und letzter Theil*. Leipzig: Naumann, 1891.
- Nietzsche, Frédéric: *Ainsi parlait Zarathoustra. Un livre pour tous et pour personne*. Traduit par Henri Albert, Paris: Société du Mercure de France, 1898.
- Nietzsche, Friedrich: *Així parlà Zarathustra*. Trad. de Manuel Carbonell. Barcelona: Edicions 62, 1983.
- Nietzsche, Friedrich: *Así habló Zarathustra. Un libro para todos y para nadie*. Introducción, traducción y notas de Andrés Sanchez Pascual, Madrid: Alianza Editorial, 1990 [1972].
- Nietzsche, Frédéric: *Le Cas Wagner, un problème musical*. Übers. von Daniel Halévy und Robert Dreyfus Paris: A. Schulz, 1893.

- Nietzsche. 1892-1914.* Anthologie de textes consacrés à Nietzsche. Sous la direction de Bruno de Cessole et de Jeanne Caussé. Préf. d'Alexis Philonenko, Paris: Maisonneuve et Larose/Editions des deux Mondes, 1997.
- Nietzsche-Handbuch: Leben–Werk–Wirkung.* Hg. von Henning Ottmann, Stuttgart u. Weimar: Metzler, 2000.
- Novalis: *Enric d'Ofterdingen.* Trad. de Joan Maragall, 2 vol., Barcelona: Biblioteca Popular de L'Avenç, 1907.
- Novalis' sämtliche Werke.* Hg. von Carl Meißner, eingeleitet von Bruno Wille. 3 Bde., Florenz und Leipzig: Eugen Diederichs, 1898. Ergänzungsband auf Grund des literarischen Nachlasses. Hg. von Bruno Wille, Leipzig: Eugen Diederichs, 1901.
- Novalis: *Schriften. Die Werke Friedrich von Hardenbergs.* Begr. von Paul Kluckhohn u. Richard Samuel, hg. von Richard Samuel in Zusammenarb. mit Hans-Joachim Mähl und Gerhard Schulz. Historisch-krit. Ausg. in 4 Bd., einem Materialienbd. u. einem Erg.-Bd. in 4 Teilbd. mit dem dichterischen Jugendnachlass und weiteren neu aufgetauchten Hs. Stuttgart usw.: Kohlhammer, 1960 ff.
- Novalis Schriften.* Neuausgabe auf Grund des Handschriftlichen Nachlasses von Ernst Heilborn. Berlin: G. Reimer, 1901. [Nebst eines Begleitbandes von Ernst Heilborn: Novalis, der Romantiker. Berlin: G. Reimer, 1901].
- Oller i Rabassa, Joan: Maragall i alguns intel·lectuals. In: *Maragall.* Mit Beiträgen von Jaume Sarri, Octavi Saltor, Miquel Arimany u.a.; Barcelona: Editorial Franciscana, 1962 [=Critèrion 14], S. 63-89.
- Pageard, Robert: *Goethe en España.* Traducción de Francisco de A. Caballero. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Miguel de Cervantes, 1958.
- Palma Ruiz, Conchi: *Deutschland – Im Denken der spanischen Intellektuellen.* Frankfurt/Main: Peter Lang, 2004 [=Europäische Hochschulschriften, 76].
- Pieper, Annemarie: Zarathustra als Verkünder des Übermenschen und als Fürsprecher des Kreises. In: *Friedrich Nietzsche, Also sprach Zarathustra.* Hg. von Volker Gerhardt. Berlin: Akademie Verlag, 2000.
- Pijoan, Josep: *El meu Don Joan Maragall.* Barcelona: Catalònia, o. J. [1927].
- Pikulik, Lothar: *Frühromantik. Epoche-Werk-Wirkung.* München: Beck, 1992.
- Pla i Arxé, Ramón: *La poètica de Joan Maragall.* Barcelona: Editorial Claret. 1999. [=Quaderns de la Fundació Joan Maragall 44].

- Prat de la Riba, Enric: *La nació i l'Estat. Escrits de joventut*. A cura d'Enric Jardí. Barcelona: La Magrana, 1987.
- Pujols, Francesc: *El gran transformador*, OC I, S. 1286-1291. [Zuerst erschienen als Vorwort in: *Obres completes. Edició definitiva*. Edició dels Fills de Joan Maragall, geleitet v. Joan Estelrich, 25 Bd., Barcelona: Sala Parés Llibreria, 1929-1955; Bd. XXI (Traduccions), 1935].
- Quintana Trias, Lluís: *La veu misteriosa. La teoria literària de Joan Maragall*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1996.
- Quintana Trias, Lluís: Joan Maragall, traductor dels «Pensaments» de Goethe. In: *Forum*, 8, 1997, S. 45-62.
- Ramírez i Molas, Pere: Maragall, traductor de Novalis. In: *Actes del quart col·loqui internacional de llengua i literatura catalanes. Basilea, 22-27 de març 1976*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1977, S. 407-429.
- Raschel, Heinz: *Das Nietzsche-Bild im George-Kreis. Ein Beitrag zur Geschichte der deutschen Mythologeme*. Berlin u. New York: De Gruyter, 1984.
- Rebell, Hugues: L'homme Supérieur. Unter Mitarbeit von Ph. Otten In: *L'Ermitage*, n° 6, Januar-Juni 1893, S. 263-271.
- Reiß, Stefan: *Fichtes ‚Reden an die deutsche Nation‘ oder: Vom Ich zum Wir*. Berlin: Akademie Verlag, 2006.
- Reventós, Manuel: *Maragall, correu i vehicle*, OC I, S. 1276-1282. [Zuerst erschienen als Vorwort in Joan Maragall: *Obres completes. Edició definitiva*, 25 vols., direcció: Joan Estelrich, Edició dels fills de Joan Maragall. Barcelona: Sala Parés Llibreria, 1929-1955, Bd. XI (Enric d'Ofterdingen), 1931].
- Riba, Carles: Prólogo. In: Joan Maragall: *Vida escrita. Ensayos*. Prólogo de Carles Riba. Madrid: Aguilar, 1959, S. 9-23.
- Riba, Carles: *Obres Completes*, ed. Enric Sullà i Jaume Medina. Barcelona: edicions 62, 1986.
- Riba, Carles: Perquè he votat Joan Maragall. In: Riba, Carles: *Clàssics i moderns*. Barcelona: edicions 62, 1979, S. 79-86.
- Rilke, Rainer Maria: *Werke*. Kommentierte Ausgabe in vier Bänden, hg. von Manfred Engel, Ulrich Fülleborn u.a., Frankfurt/Main. u. Leipzig: Insel, 1996.
- Rogge, Iris: *Die schöne weibliche Gestalt im dramatischen Werk Goethes. Übernahme und Umgestaltung des antiken Schönheitsideals*. Frankfurt/Main usw.: Peter Lang, 2000.

- Romeu i Figueras, Josep: Modernisme i Germanisme. In: *Ariel: revista de les arts*, núm. 18, Juli 1948, S. 63-66.
- Romeu i Figueras, Josep: Una interpretació de la personalitat de Joan Maragall. In: Josep Romeu i Figueras: *Sobre Maragall, Foix i altres poetes. Assaigs i comentaris crítics*. Barcelona: Laertes, 1984, S. 13-45.
- Romeu i Figueras, Josep: *El comte Arnau. La formació d'un mite*. Sant Vicenç de Castellet: Farell, 2003 [1947].
- Rosen, Stanley: *The Mask of Enlightenment: Nietzsche's Zarathustra*, Cambridge: University Press, 1995.
- Rouquette, Peire: Joan Maragall i la idea de civilització. In: *Joan Maragall: Conferències en commemoració del centenari de la seva naixença (1860) i del cinquantenari de la seva mort (1911)*. Institut d'Estudis Catalans. Barcelona: Selecta, 1963, S. 67-96.
- Rukser, Udo: *Nietzsche in der Hispania. Ein Beitrag zur hispanischen Kultur- und Geistesgeschichte*. Bern u. München: Francke 1962.
- Rukser, Udo: *Goethe in der hispanischen Welt*. Stuttgart: Metzler 1958.
- Sacristán, Manuel: *Lecturas, I: Goethe, Heine*. Madrid: Ciencia Nueva, 1967.
- Safranski, Rüdiger: *Das Böse oder das Drama der Freiheit*. Frankfurt: Fischer, 1999.
- Sagarra, Josep M. de: *Maragall, traductor de Goethe*, OC I, S. 1267-1271. [Zuerst erschienen als Vorwort in: *Obres completes. Edició definitiva*. Edició dels Fills de Joan Maragall, geleitet v. Joan Estelrich, 25 Bd., Barcelona: Sala Parés Llibreria, 1929-1955; Bd. VI (Traduccions de Goethe, I), 1930].
- Schiller, Friedrich: *Sämtliche Werke* in 5 Bänden [nach der Ausg. letzter Hand unter Hinzuziehung der Erstdrucke und Handschriften, verantw. für die Textredaktion Jost Perfaß]. München: Winkler Verlag, 1975 ff.
- Schiller, Friedrich: *Über die ästhetische Erziehung des Menschen in einer Reihe von Briefen*. Kommentar von Stefan Matuschek. Frankfurt/Main: Suhrkamp, 2009. [=Suhrkamp Studienbibliothek 16].
- Schleiermacher, Friedrich: *Monologen nebst den Vorarbeiten*. Hg. von Friedrich Michael Schiele, kritische Ausg., 3. Aufl., erw. u. durchges. von Hermann Mulert. Hamburg: Meiner 1978. [Im Anhang: Neujahrspredigt von 1792: Über den Wert des Lebens (Auszug)].
- Schmaus, Marion: *Die poetische Konstruktion des Selbst. Grenzgänge zwischen Frühromantik und Moderne: Novalis, Bachmann, Christa Wolf, Foucault*. Tübingen: Niemeyer, 2000.

- Schmeling, Manfred: *Vergleichende Literaturwissenschaft: Theorie und Praxis*. Wiesbaden: Akademische Verlagsgesellschaft Athenaion, 1981.
- Schreiber, Richard: «Subjugat per Wagner?»: Marginalien zu Joan Maragalls Tristan-Übersetzung. In: *Ex nobili philologorum officio: Festschrift für Heinrich Bihler zu seinem 80. Geburtstag*. Hg. von Dietrich Briesemeister und Axel Schönberger. Berlin: Domus Ed. Europaea, 1998, S. 173-216.
- Schwarz, Egon: Joan Maragall, Catalan Mediator of German Literature. In: *MLN (Modern Language Notes)*, 76, 1961, S. 800-807.
- Serrahima, Maurici: *Vida i obra de Joan Maragall*. Pròleg de Jaume Lorés. Barcelona: Editorial Laia, 1981.
- Siguan, Marisa: *La recepción de Ibsen y Hauptmann en el modernismo catalán*. Barcelona: PPU, 1990.
- Simmel, Georg: *Goethe*. 5. Aufl., Leipzig: Verlag Klinkhardt & Biermann, 1923 [1913].
- Sobejano, Gonzalo: *Nietzsche en España*. Madrid: Gredos, 1967.
- Spenlé, Jean-Edouard: *Novalis. Essai sur l'idéalisme romantique en Allemagne*. Paris: Hachette, 1904.
- Sprengel, Peter: *Geschichte der deutschsprachigen Literatur 1870-1900: von der Reichsgründung bis zur Jahrhundertwende*. München: Beck, 1998. = [Geschichte der deutschen Literatur von den Anfängen bis zur Gegenwart; Bd. IX, 1]
- Stack, George J.: *Nietzsche and Emerson: An Elective Affinity*. Athens: Ohio University Press, 1992.
- Steffens, Andreas: *Philosophie des 20. Jahrhunderts oder die Wiederkehr des Menschen*. Leipzig: Reclam, 1999.
- Stein, Ludwig: Nietzsche's Weltanschauung und ihre Gefahren (I-V). In: *Deutsche Rundschau*, Jg. 19, 74, H. 6, 1893, S. 392-419 [Kapitel I-III] u. 75, H. 8, 1893, S. 230-254 [Kapitel IV-V].
- Stein, Heinrich von: *Die Entstehung der neueren Ästhetik*. Stuttgart: Cotta, 1886.
- Stein, Heinrich von: *Goethe und Schiller. Beiträge zur Ästhetik der deutschen Klassiker*. Nach seinen an d. Universität Berlin geh. Vorträgen, aufgez. von K. Heinrich von Stein. Leipzig: Reclam, o.J. [1893].
- Stein, Heinrich von: *Vorlesungen über Aesthetik*. Nach vorh. Aufzeichnungen bearb. von Friedrich Poske u. R. Huber. Stuttgart: Cotta, 1897.

- Steiner, Rudolf: Friedrich Nietzsche. Ein Kämpfer gegen seine Zeit. In: *Rudolf Steiner-Gesamtausgabe*, Bd. 5, Dornach (Schweiz): Verlag der Rudolf Steiner-Nachlassverwaltung, 1963. [Erstveröffentlichung: Weimar, Emil Felber, 1895].
- Steiner, Rudolf: Die Philosophie Friedrich Nietzsche's als psycho-pathologisches Problem. In: *Rudolf Steiner-Gesamtausgabe*. Bd. 5, Dornach (Schweiz): Verlag der Rudolf Steiner-Nachlassverwaltung, 1963, S. 127-152.
- Steiner, Rudolf: Die Hauptströmungen der deutschen Literatur von der Revolutionszeit (1848) bis zur Gegenwart. In: *Rudolf Steiner-Gesamtausgabe*, Bd. 33, Dornach (Schweiz): Verlag der Rudolf Steiner-Nachlassverwaltung, 1992, S. 113-129.
- Terry, Arthur: *La poesia de Joan Maragall*. Barcelona: Editorial Barcino, 1963.
- Terry, Arthur: La poesia de Joan Maragall. *Journal of Catalan Studies. Revista Internacional de Catalanística*.
[<http://www.uoc.edu/jocs/4/articles/therry/index.html>]. Stand: 30-01-2008.
- Terry, Arthur: El comte Arnau de Joan Maragall. In: *Joan Maragall. Conferències en commemoració del centenari de la seva naixença (1860) i del cinquantenari de la seva mort (1911)*. Barcelona: Selecta, 1963, S. 13-45.
- Thiel, Manfred: *Fechner, Emerson, Feuerbach*. Heidelberg: Elpis-Verlag, 1982. [=Methode Bd. VI].
- Tosi, Guy: D'Annunzio découvre Nietzsche [1892-1894]. In: *Annali di Italianistica*, II-III, September-Dezember 1973, S. 481-513.
- Trías, Eugenio: *El Pensament de Joan Maragall: la crisi espiritual de Maragall el 1907*. Trad. i pròleg de Jordi Maragall i Noble, Barcelona: Edicions 62, 1982.
- Trías, Eugenio: *El pensamiento cívico de Joan Maragall*. Barcelona: Península, 1985.
- Tur, Jaume: *Maragall i Goethe. Les traduccions del Faust*. Barcelona: Departament de Filologia Catalana de la Universitat de Barcelona, 1974.
- Ulbricht, Justus H.: Goethe und Bismarck. Varianten eines deutschen Deutungsmusters. In: Lothar Ehrlich u. Justus H. Ulbricht (Hg.): *Carl Alexander von Sachsen-Weimar: Erbe, Mäzen und Politiker*. Köln: Böhlau, 2004, S. 91-128.
- Valbert, Georges (d.i. Victor Cherbuliez): Le docteur Frédéric Nietzsche et ses griefs contre la société moderne. In: *Nietzsche. 1892-1914*. Anthologie de textes consacrés à Nietzsche. Sous la direction de Bruno de Cessole et de Jeanne Causse. Préf. d'Alexis Philonenko, Paris: Maisonneuve et Larose/Éditions des deux Mondes, 1997, S. 45-57. [Erstveröffentlichung: *Revue des deux Mondes*, année 62, Bd. 113, September-Oktober 1892, S. 677-689].

- Valenti i Fiol, Eduard: *El primer modernismo literario catalán y sus fundamentos ideológicos*. Barcelona: Ariel, 1973.
- Valenti i Fiol, Eduard: *Els clàssics i la literatura catalana moderna*. Barcelona: Curial, 1973.
- Valenti i Fiol, Eduard: Joan Maragall: modernista i nietzscheà. In: Eduard Valenti i Fiol: *Els clàssics i la literatura catalana moderna*. Barcelona: Curial, 1973, S. 123-151.
- Voßkamp, Wilhelm: „Mich selbst, ganz wie ich da bin, auszubilden [...]”. Zur Tradition und Aktualität von Goethes Bildungskonzept. In: Klaus Manger (Hg.): *Goethe und die Weltkultur*. Heidelberg 2003, S. 227-238.
- Walzel, Oskar: Ricarda Huchs Romantik. In: Oskar Walzel: *Vom Geistesleben des 18. und 19. Jahrhunderts. Aufsätze*. Leipzig: Insel-Verlag, 1911, S. 95-134.
- Wegener-Stratmann, Martina: *Über die „unerschöpfliche Schichtung unserer Natur“. Totalitätsvorstellungen der Jahrhundertwende. Die Weltbilder von Rainer Maria Rilke und C. G. Jung im Vergleich*. Frankfurt/Main u.a.: Peter Lang, 2002.
- Wenzel, Georg: *Novalis in den Anschauungen von Ricarda Huch, Thomas Mann und Hermann Hesse*. Hg. von der Forschungsstätte für Frühromantik und dem Novalis-Museum, Schloss Oberwiederstedt. Halle an der Saale: Stekovics, 1997.
- Wilamowitz-Moellendorf, Ulrich von: Was ist Übersetzen? In: Ulrich von Wilamowitz-Moellendorf: *Reden und Vorträge*. Bd. 1, Berlin: Weidmann, 1901.
- Wille, Bruno: Faustischer Monismus. In: Arthur Drews (Hg.): *Der Monismus. Dargestellt in Beiträgen seiner Vertreter*. Bd. I, Jena: Eugen Diederichs, 1908, S. 243-291.
- Wörterbuch der Symbolik*. Hg. von Manfred Lurker. Stuttgart: Kröner, 1991.
- Wunberg, Gotthart: *Jahrhundertwende. Studien zur Literatur der Moderne. Zum 70. Geburtstag des Autors*. Hg. von Stephan Dietrich. Tübingen: Narr, 2001.
- Wyzewa, Theodor de: Frédéric Nietzsche [sic], le dernier métaphysicien. In: *Revue bleue*, 3, Bd. XLVIII, 7. November 1891, S. 586-592.
- Wyzewa, Theodor: A propos de la mort de Nietzsche. In: *Revue des deux Mondes*, année 70, Bd. 161, September-Oktober 1900, S. 697-708.
- Wyzewa, Theodor de: Le poète Novalis. In: *Revue des deux Mondes*, année 70, Bd. 162, November-Dezember 1900, S. 400-423.
- Yxart, Josep: Teatre català. Ensaig historich-critich. In: Josep[h] Yxart: *Obres Catalanes*. Barcelona: Tip. L’Avenç, 1895. [=Col.leció Triada].